

CURRICULUM VITAE

Raúl MARTINEZ

Né le 20 juillet 1969 à Levallois-Perret (France)

Domicile : C/ Escorial 18, 2º 1ª - 08012 BCN

Téléphone : (+34) 600 24 06 08 –

E-mail: raulmtraducciones@gmail.com



COMPÉTENCES

- Né et élevé en France, de parents espagnols, je maîtrise français et espagnol comme langues natives et compte en outre une connaissance approfondie du contexte et des références des deux pays, ce qui me permet d'avoir une approche plus affinée des textes à traduire et d'éviter les erreurs dues au contexte.
- Ma formation et mon expérience comme journaliste garantissent d'autre part une rédaction rigoureuse et fluide.

EXPÉRIENCE

Plus de vingt ans d'expérience dans la traduction pour différentes agences de traduction et maisons d'édition. Entre autres :

TCS Bruiser. Domaines : technique, assurances, tourisme, pharmacie, etc

ABC Traduccions : commerce, technique.

Linguaserve : jouets, technique.

Anne Lacroix Traducciones : commerce, publicité, technique.

GM Traductors : tourisme, cuisine.

Grup 62 : cuisine, biographie, journalisme.

Larousse : sciences humaines, élaboration du Petit Larousse 2004.

Kairos : philosophie, biographies.

La Cúpula : bandes dessinées.

Paidós : cinéma, politique

Maeva et Biblioteca Homo Legens : littérature et biographies.

Ciencia & Vida : science

Los Inrockuptibles : musique, cinéma.

Expérience dans la rédaction publicitaire et le journalisme, notamment dans le domaine culturel (Lateral, BTV, Los Inrockuptibles, agencia Zoom, Barcelona Visió...).

ÉTUDES

- 2015: Doctorat en Communication Audiovisuelle, thèse soutenue à la Faculté des Sciences de la Communication, Universitat Ramon Llull (Barcelone)
- 2001 : Cours de Troisième Cycle : « La composition du texte : analyse et production de textes littéraires, journalistiques, audio-visuels et publicitaires », URL
- 1997 : Cours à distance : « Les narrateurs français du XIXème siècle » (UNED)
- 1995 : Licence en Journalisme (Bac+5) – Faculté des Sciences de l'Information (Universitat Autònoma de Barcelona).
- 1988 : Bac A2 octroyé par l'Académie de Toulouse.
- Etudes Secondaires : Lycée Edgar Quinet (Paris) et Lycée Français de Barcelone.
- Etudes primaires : Collège Berthier (Paris)

LANGUES

- Espagnol et français : niveau natif.
- Catalan et anglais : niveau élevé.